



CULTURAL CENTER

Founded in 1987

DEZEMBRO/DECEMBER 2009

Calendário/Calendar

Eventos~ Events

Primeiro Trimestre/First Quarter

- Dec. 31 – Festa da Passagem de Ano.....7PM
(New Year's Eve Party)
- Jan. 8 – Reunião da Assembleia Geral.....8PM
(General Assembly Meeting)**
- Jan. 13 – Reunião das Senhoras Auxiliares.....7PM
(Ladies Auxiliary Meeting)**
- Jan. 16 - Noite de Bingo/Bingo Night.....6PM
- Jan . 23 – Noite dos Sócios(as).....7PM
(Members Night)**
- Feb. 10 – Reunião das Senhoras Auxiliares.....7PM
(Ladies Auxiliary Meeting)**
- Feb. 13 – Jantar e Baile do Dia dos Namorados.....7PM
(Valentine's Day Dinner Dance)
- Feb. 20 - Rummage Sale.....8AM – 3PM
- Mar. 6 – Jantar e Baile do Divino Espírito Santo.....7PM
(Divine Holy Spirit Dinner Dance)
- Mar. 10 – Reunião das Senhoras Auxiliares.....7PM
(Ladies Auxiliary Meeting)**
- Mar. 12 – Reunião da Assembleia Geral.....8PM
(General Assembly Meeting)**
- Mar. 13 – Matança do Porco Jantar.....7PM
(Pork Dinner Dance)

HORAS/HOURS

12:00PM
TO 8:00PM

DIÁRIAMENTE/DAILY



Edição/Issue 37

Boletim de Notícias/Newsletter

Mensagem...

(English on Page 2)

O fim do ano está a chegar e o Portuguese American Cultural Center de Palm Coast, gostaria de agradecer a todas as comissões, organizações, patrocinadores, voluntários e funcionários, todo o entusiasmo e dedicação que dispenderam a favor do nosso clube durante o ano. Sem o vosso apoio, e sem esse vosso abnegado entusiasmo e esforço, o sucesso atingido não teria sido possível.

Foi um ano muito difícil económico para muita gente e também para este clube.

Na última Assembleia Geral, foi decidido que na próxima reunião que será no dia 8 de Janeiro, será determinado quem é que vai fazer parte da nova Direção para o ano 2010. A vossa participação é importante e encorajamos a vossa presença, e que tragam outros sócios convosco.

A todos vós e vossas famílias e extensivo a todas as comunidades com quem convivemos e trabalhamos, endereçamos os nossos sinceros votos de um Feliz Natal e um Ano Novo com as maiores felicidades!

Participe e dê-nos as suas ideias. Precisamos de toda a vossa ajuda. Espero vê-los lá!!!

Obrigado,

Luis Medeiros,
Presidente da Assembleia Geral



Boas Festas

Índice/Index

Direção/Board & Message (in English).....	1
Notícias do Clube/Club News.....	3
Eventos/Events.....	12
Anúncios/Advertisements.....	18

2009
DIREÇÃO/BOARD

Presidente/President

-

Vice Presidente/Vice President

-

Tesoureira/Treasurers

Fatima DaSilva

Paula Prata

Secretários/Secretaries

Rosa Ataide

Jack Ataide

VOGAIS/TRUSTEES

Paulo Amaral

Manuel Casqueira

Manny Correia

Moises DaSilva

Silvino Domingues

Marco Dos Santos

Paulo Dos Santos

Lena Esteves

Paulo Fernandes

João Figueiredo

Manuel França

Samuel Prata

Jorge Reis

Paulino Soares

ASSEMBLEIA GERAL/GENERAL ASSEMBLY

Presidente/President – Luis Medeiros

Vice Presidente/Vice President – Jose DaRosa

Secretário/Secretary – João Costa

FISCAIS/AUDITORS

Presidente/President – Isabel Conde

Vice Presidente/Vice President – Ana Paula Almeida

CONSELHO DISCIPLINAR/DISCIPLINARY COUNCIL

Antonio Santos

Kenny Goncalves

João P. Almeida

NEWSLETTER STAFF

Linda Arraial

Aida Furão

João Furão

Message...

The end of the year is arriving and the Portuguese American Cultural Center of Palm Coast, would like to thank all the committees, organizations, sponsors, volunteers and employees, for all the enthusiasm and devotion that they spent in favor of our club during the year. Without your support, and your self-sacrificing enthusiasm and effort, the reached success would not have been possible.

It was a very difficult economical year for many people and also for the club.

At the last General Assembly, it was decided that at the next meeting which will be on January 8th, it will be determined who will be the new Board of Directors for 2010. Your participation is important and we encourage your presence and to bring other members with you.

To all of you and your families, and extensive to all the communities that you coexist and work with, we address our sincere wishes of a Merry Christmas and a Happy New Year with lots of happiness!

Participate and share your ideas with us. We need all your help. Hope to see you there!!!

Thank you,

*Luis Medeiros,
President of the General Assembly*



Happy Holidays

ASSEMBLEIA GERAL ORDINÁRIA

Convocatória

Sexta-Feira, dia 8 de Janeiro de 2010 as 20:00 horas

De acordo com o Número 1 do Artigo 14 dos Estatutos em vigor, tenho a honra de convocar todos os sócios(as) em pleno gozo dos seus direitos, a tomarem parte numa reunião da Assembleia Geral.

A referida Assembleia Geral terá lugar na sede do PACC com a seguinte ordem de trabalho:

1. Chamada dos sócios(as)
2. Leitura e aprovação da acta da Assembleia Geral anterior.
3. Leitura da correspondência dirigida á Assembleia Geral (se houver)
4. Aprovação das contas do mês de Novembro.
5. Apresentação das listas concorrentes para os próximos Corpos Gerentes e eleição dos mesmos por voto secreto.
6. Apresentação e discussão de assuntos de interesse para o clube.

Solicitando e agradecendo a vossa presença, subscrevo-me com as minhas melhores saudações.

A bem do PACC,

Luis Medeiros, Presidente-Assembleia Geral

Se na hora marcada não se verificar a presença de pelo menos 10% de sócios, a Assembleia reunirá 30 minutos mais tarde com a presença de qualquer número de sócios.

**JANTAR/DINNER BUFFET
5PM-8PM**

REGULAR GENERAL ASSEMBLY

Friday, January 8, 2010 at 8:00PM

In accordance with Number 1 of Article 14 of the current By-Laws, I have the honor to inform all members of their rights, to take part in a General Assembly meeting.

The referenced General Assembly will take place at the PACC with the following agenda:

1. Roll Call of Members
2. Approval of Minutes from the previous General Assembly
3. Reading of any correspondence that was directed to the General Assembly (if any)
4. Approval of the finances for the month of November.
5. Presentation of the competing lists for the next Controlling Bodies and Election of the same ones by secret vote.
6. Presentation and quarrel of subjects of interest to the club.

Requesting and thanking your presence, I subscribe myself with my better greetings.

Care of PACC,

Luis Medeiros, President-General Assembly

If at least 10% of members are not present at the scheduled time, the General Assembly will meet 30 minutes later with the presence of any number of members.

Noite dos Sócios(as)/Members Night



Sábado, dia 23 de Janeiro pelas 7 horas da noite

Saturday, January 23rd at 7PM

ENTRADA GRÁTIS/FREE ADMITTANCE

Vamos ter Buffet com Comida Variada/
We will have Buffet with a Variety of Food
\$12 por pessoa/per person



Estatutos em Vigor/Current By-Laws



Na última reunião da Assembleia Geral (Dezembro 4) foi decidido proceder a algumas mudanças aos Estatutos em vigor do Portuguese American Cultural Center de Palm Coast. Os seguintes Artigos vão ser mudados e também foi criado um novo Artigo sobre o “Conselho Consultivo.”

ARTIGO 5

ARTIGO 21

ARTIGO 27

ARTIGO 34

Os Estatutos actualizados serão apresentados durante 2010.

At the last meeting of the General Assembly (December 4), it was approved to make some revisions to the current By-Laws of the Portuguese American Cultural Center of Palm Coast. The following Articles will be changed and a new Article was created in regards to the “Advisory Council.”

ARTICLE 5

ARTICLE 21

ARTICLE 27

ARTICLE 34

The updated By-Laws will be presented during 2010.

Conselho Consultivo/Advisory Council

O Conselho Consultivo, tem como objectivo apoiar os órgãos directivos e com a sua experiência servir para garantir o bom funcionamento do PACC. /The Advisory Council, has the objective of supporting the board of directors and with their experience, serve to guarantee the outstanding performance at PACC.

Este grupo foi constituído por 9 elementos e foram aprovadas as seguintes pessoas na última Assembleia Geral:/This group was formed by 9 elements and the following people were approved at the last General Assembly:

António Amaral
Ivone Carneiro
João Costa
João Furão
Manuel Viegas

Lauro Cabral
George Conceição
Manny Costa
Celso Mendes

Atenção/Attention

Queremos agradecer a todos os anunciantes da Palmeira. Se estiver interessado(a) em colocar um anúncio nas próximas publicações ou se ainda não renovou o seu anúncio/pagamento, queremos lembrar e pedir o favor de contactar o escritório do PACC.

Os nossos sinceros votos de um Feliz Natal e Próspero Ano Novo a todos os anunciantes, leitores e comunidade em geral.

Obrigado!!!

We would like to thank all the advertisers of the Palmeira. If you are interested in placing an ad on the next publication(s) or if you have not renewed your ad/payment, we would like to remind you to please contact the office of PACC.

Our sincerest wishes of a Merry Christmas and a Prosperous New Year to all advertisers, readers and the local community.

Thank You!!!

Quotas de Sócio/ Membership Dues

Lembramos a todos os sócios que o pagamento e renovação das quotas deve ser efectuado no primeiro trimestre (Janeiro-Março) de cada ano.

We would like to remind all the members that payment and renewal of dues should be made during the first quarter (January-March) of the year.



WE ARE CURRENTLY LOOKING FOR
EXPERIENCED

WAITRESSES/WAITERS & BARTENDERS
FOR OUR PRIVATE FUNCTIONS

If you are interested in
any of these positions,
please contact the

Portuguese American Cultural Center

(386) 446-3910

.....

Angariação de Fundos/Fundraiser RUMMAGE SALE

Sábado, dia 20 de Fevereiro
Saturday, February 20th

As Senhoras Auxiliares vão realizar um "Rummage Sale".
The Ladies Auxiliary will be hosting a Rummage Sale.

**Pedimos a todos os sócios para contribuirem
com artigos para vender.**

We ask all members to contribute items to sell.

Quem não puder contribuir com artigos, pode sempre fazê-lo
vindo cá e comprando. Whoever is unable to contribute items,
can always offer to come by and purchase.



8AM – 3PM



COZINHA DO CLUBE CLUB KITCHEN



Até esta reestruturação estar concluída, informamos todos os sócios(as) que a cozinha só funcionará para “buffet” aos Sábados das 11 horas da manhã até as 3 horas da tarde e para as festas já agendadas.

Until this reorganization is concluded, we inform all members that the kitchen will only operate for “buffet” on Saturdays from 11AM to 3PM and for the scheduled events.

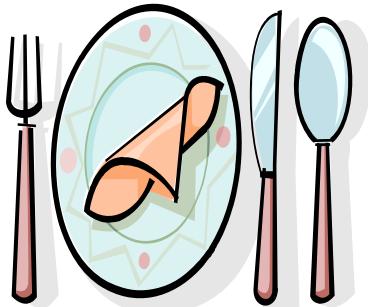
DISPONÍVEL PARA ALUGUER / AVAILABLE TO LEASE

Se alguém estiver interessado em alugar a cozinha do clube, por favor contacte a Direção a partir do dia 15 de Janeiro para mais informações.

Também pedimos que nos entregue a sua proposta com os seus melhores preços.

If anyone is interested in leasing the kitchen at the club, please contact the Board of Directors after January 15th for more information.

We also request that you submit your proposal to us with your best prices.



Muito obrigado a todos os voluntários(as) que nos têm ajudado durante os almoços aos Sábados.

Sem a vossa ajuda, esta tarefa seria impossível!!!

Thank you very much to all volunteers who have helped us during the lunches on Saturdays.

Without your help, this task would be impossible!!!

Senhoras Auxiliares

No dia 28 de Outubro, o Sr. Luis Medeiros, Presidente da Assembleia Geral, realizou uma reunião com as pessoas que se ofereceram voluntariamente para ajudar no PACC.

Foi formado de novo o Grupo das Senhoras Auxiliares para ajudarem no PACC durante o ano, especialmente nas festas do clube. As dirigentes deste grupo são:

Linda Arraial – Presidente
Isabel Mariano – Vice Presidente
Regina Araujo - Secretária

Gostaria de agradecer às seguintes pessoas que ajudaram na Festa de Natal, que se realizou no dia 13 de Dezembro:

Luiza Batista	Amélia Conceição
Isabel Conde	Orlando Dias
Clarice Dias	Beatriz Ferreira
Isabel Mariano e seu filho -Dylan Mariano	
M. Elizabeth Pereira	Grace Pinto
Lucia Rebelo	

Precisamos de voluntárias(os) para nos ajudarem no que fôr necessário. Se alguém está interessado em voluntariar, por favor contacte-nos.

Também gostaríamos de agradecer a todos que de uma ou de outra forma contribuiram para que o “Rummage Sale” realizado no dia 13 de Novembro tivesse sido um sucesso.

Actualmente, algumas das Senhoras estão a fazer doces (pastelaria, bolos, etc.) aos Sábados para venderem durante os almoços. Também estamos a juntar receitas culinárias para organizar um livro de receitas Portuguesas e muitas mais para depois vender os livros. Gostaria ainda de anunciar que as Senhoras Auxiliares fizeram Rissóis de Camarão e Pasteis de Bacalhau, que estão à venda todos os dias no clube.

Estas iniciativas são para angariar fundos para o PACC.

As Senhoras Auxiliares gostariam de informar a todos, que têm reuniões na segunda Quarta-Feira de cada mês, pelas 7 horas da noite. A próxima reunião será no dia 13 de Janeiro.



Se por qualquer motivo não puder estar presente nas reuniões mas esteja interessada(o) em colaborar, por favor contactar (386) 931-8851.

Quero agradecer a vossa boa vontade em pertencer a esta tão importante organização, desde já pedindo desculpa se me esqueci de alguém.

Obrigado,

Linda Arraial

Ladies Auxiliary

On October 28th, Mr. Luis Medeiros, President of the General Assembly, organized a meeting with the people who offered to help at PACC voluntarily.

The group of the Ladies Auxiliary was re-organized to help at PACC during the year, especially on the club events. The directors of this group are:

Linda Arraial – President
Isabel Mariano – Vice President
Regina Araujo - Secretary

I would like to thank the following people who helped at the Christmas Party, which took place on December 13th.

Luiza Batista	Amelia Conceição
Isabel Conde	Orlando Dias
Clarice Dias	Beatriz Ferreira
Isabel Mariano & her son - Dylan Mariano	
M. Elizabeth Pereira	Grace Pinto
Lucia Rebelo	

We need volunteers to help us with whatever is necessary. If anyone is interested in volunteering, please contact us.

We would also like to thank everyone who in one way or another contributed for the success of the "Rummage Sale" that took place on November 13th.

Currently, some of the Ladies are making sweets (pastries, cakes, etc.) on Saturdays, to be sold during the lunches. We are also collecting culinary recipes to organize a cookbook with Portuguese recipes and many more so that we can sell the cookbooks afterwards. I would also like to announce that the Ladies Auxiliary have made Shrimp Cakes and Cod Cakes, which are available for sale daily at the club.

These initiatives are to raise funds for PACC.

The Ladies Auxiliary would like to inform everyone that they hold meetings on the 2nd Wednesday of each month at 7PM. The next meeting will be on January 13th.

If for any reason you can not attend the meetings but are interested in collaborating, please contact (386) 931-8851.

I would like to thank you for your goodwill in being part of such an important organization, and my apologies go out if I forgot to mention anyone.

Thank you,

Linda Arraial



AGRADECIMENTOS PELOS DONATIVOS/THANKS FOR THE DONATIONS

António Amaral & Família/Family – pela oferta dos fundos que foram angariados no Almoço do “Cozido à Portuguesa” no dia 15 de Novembro/for the donation of the funds that were raised at the “Portuguese Stew” Lunch on November 15th

Manuel & Rosa Costa, Eduardo & Augusta Anes, José & Ilda Gonçalves e Manny & Isabel Vieira – pela oferta dos fundos que foram angariados no Jantar de “Lebre” no dia 11 de Dezembro/for the donation of the funds that were raised at the “Rabbit” Dinner on December 11th

Rancho Folclórico “Corações de Portugal” – pela oferta dos fundos que foram angariados na Festa dos Elementos do Rancho no dia 20 de Dezembro/for the donation of the funds that were raised during their party on December 20th.

Agradecemos a todos aqueles que trabalharam para o sucesso destas duas festas e também a todos aqueles que participaram. We thank all those who worked for the success of these two events and also those that participated.

Luis Medeiros – pela oferta de um computador para o escritório/for the donation of a computer for the office.

Durante o último trimestre, o PACC recebeu os seguintes donativos:/During the last quarter, PACC received the following donations:

- Cesta de Banho/Bath Basket (rifa/raffle)
- Relógio de Sra. em Ouro/Women’s Gold Watch (rifa/raffle)
- Doces do Halloween/Halloween Candy
- Máquina de Fax/Fax Machine
- Sinais para/Signs for Halloween Party & Rummage Sale
- Apara-Lápis/Pencil Sharpener
- Copos par o Bar/Bar Glassware

Também agradecemos às seguintes pessoas por estas doações./ We would also like to thank the following people for these donations:

Werner Adomite

Ana Paula Almeida

Fernando & Ivone Carneiro

Helena Domingues

Luis Medeiros

Jay & Fernanda Pereira

Samuel & Paula Prata

John & Lucy Sonsavarino

AGRADECIMENTO



A família de Nicolas Lucas gostaria por este meio agradecer a todas as pessoas que participaram no Domingo, dia 1 de Novembro de 2009 na COLHEITA DE MEDULA ÓSSEA/ ICLA DA SILVA FOUNDATION, que teve lugar na sede do PACC.

To the Community of Palm Coast, Florida:

We can not thank you enough for holding a Bone Marrow Drive for our son Nicolas Lucas. We have visited Palm Coast twice and both times we left extremely happy with the friendliness of the community. Thank you all for attending, volunteering, organizing and donating.

We were told on September 14th, 2009 that our son has Leukemia. He has 2 types and only one is cured by a bone marrow transplant. We brought him into one hospital thinking he had a stomach bug and we were taken to another hospital to hear the horrible news. He has since undergone multiple procedures and many rounds of Chemo. We live in Connecticut and the transplant will take place in Boston, Massachusetts as soon as a match is found.

The family in Connecticut also did multiple drives and one was held the same day as the one in Palm Coast. We have in all 600 people tested and registered so far. We can not thank you enough. He needs a savior and we are praying it is in one of these drives.

Nicolas's grandparents-Armando and Luisa Dias, Uncle-Orlando Dias, Aunt-Clarice Dias and Cousins Emily and Olivia Dias are residents of Palm Coast. The Palm Coast community inherited a great family. They are missed by many in Connecticut but can see their great work is captured where ever they go.

Again, Thank You Palm Coast and God Bless You All from the,
Lucas Family!





PASSAGEM DE ANO

NEW YEAR'S EVE

Quinta, dia 31 de Dezembro, 2009

Thursday, December 31, 2009

7:00 PM



APERITIVOS/APPETIZER BUFFET

Mexilhão á Vinagrete (Mussels Vinagrette), Camarão Cozido (Shrimp Cocktail), Amêijoas á Casino (Clams Casino), Camarão à Guilho (Garlic Shrimp), Pasteis de Bacalhau (Cod Cakes), Lulas Fritas (Fried Calamari), Chouriço Português & Italiano (Portuguese & Italian Sausage), Leitão á Bairrada (Roasted Suckling Piglet), Asas de Galinha (Chicken Wings), Galinha (Chicken Fingers), Lagosta (Lobster), Salada de Macarrão (Macaroni Salad), Salada de Polvo (Octopus Salad), Salada de Grão com Bacalhau (Chick Pea Salad with Cod), Salada Russa (Mixed Salad) e muito mais (and much more).....

EMENTA/MENU

Sopa, Salada, Mar & Terra (Bife e Rabo de Lagosta)
Soup, Salad, Surf & Turf (Beef & Lobster Tail)

MIDNIGHT

Brinde de Champanhe – Champagne Toast

Pedimos o favor a quem puder, para trazer uma Sobremesa.
We ask the favor of anyone who can, to bring a Dessert



PREÇOS/PRICES

Sócio/Member	Não Sócio/Non Member
\$75	ADULTO/ADULT \$100
\$25	CRIANÇA/CHILD \$35

1 AM

Caldo Verde (Kale Soup)
e Broa (Portuguese Cornbread)

TODOS OS ENFEITES INCLUÍDOS/INCLUDES NOISE MAKERS, HATS, STREAMERS, ETC.



Valentine's Day

DIA DOS NAMORADOS

JANTAR & BAILE/DINNER DANCE

Sábado, dia 13 de Fevereiro, 2010
 Saturday, February 13, 2010
 7:00 PM

EMENTA/MENU

Aperitivos (Appetizers)

Camarão à Guilho & Chouriço (Garlic Shrimp & Portuguese Sausage)

Sopa (Soup), Salada (Salad),

Carne de Porco à Alentejana com Amêijoas & Camarão
 (Cubed Pork Alentejana Style with Clams & Shrimp),

Sobremesa & Café (Dessert & Coffee)



PREÇOS/PRICES

Adulto/Adult

\$20.00

\$25.00

Sócio/Member

\$ 10.00

Não Sócio/Non Member

\$ 12.00

Criança/Child (9+)

Entrada Grátis para crianças com menos de 8 anos
 Free Admittance for children under the age of 8

Pedimos o favor a quem puder, para trazer uma Sobremesa.



We ask the favor of anyone who can, to bring a Dessert





JANTAR e BAILE

Sábado, dia 6 de Março

7:00 PM

Portuguese American Cultural Center of Palm Coast

1200 Palm Harbor Parkway

Palm Coast, FL

EMENTA:

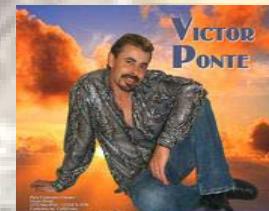
Sopa, Salada, Torresmos à moda Açoriana/
Rojões de Porco com Batatas ,
Filetes de Peixe com Arroz e muito mais,
Sobremesa & Café

Adultos \$25

Crianças (8-12) \$10

MÚSICA:

Victor Ponte



Entrada Grátis para crianças com menos de 8 anos
Free Admittance for children under the age of 8

A Irmandade do Divino Espírito Santo deseja a todos, votos de um Feliz Natal e um Próspero Ano Novo repleto das bênçãos do Espírito Santo.

Para compra de bilhetes e mais informações,
ligue para (386) 931-8851



Pedimos o favor a quem puder, para trazer uma Sobremesa.

We ask the favor of anyone who can, to bring a Dessert





Matança do Porco

Pork Dinner

JANTAR & BAILE/DINNER DANCE

Sábado, dia 13 de Março 2010

Saturday, March 13, 2010

7:00PM



EMENTA/MENU

Sopa (Sopa), Salada (Salad),

Buffet de Variidades de Carnes de Porco/Rojões

(Variety of Pork Meats/Roasted Cubed Pork)

com Batatas (with Potatoes)

Sobremesa & Café (Dessert & Coffee)

PREÇOS/PRICES

Adulto/Adult

\$18.00

\$25.00

Sócio/Member

\$ 9.00

Não Sócio/Non Member

\$ 15.00

Música por/
Music by
Conjunto Alegria

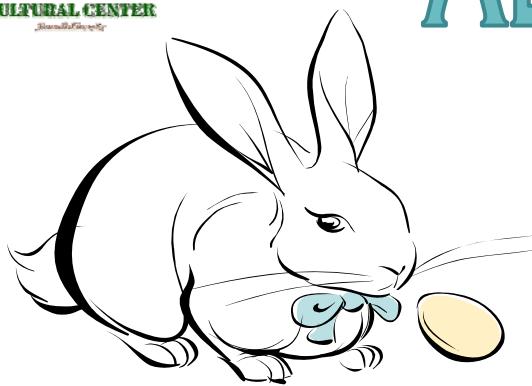
Entrada Grátis para crianças com menos de 8 anos
Free Admittance for children under the age of 8

Pedimos o favor a quem puder, para trazer uma Sobremesa.



We ask the favor of anyone who can, to bring a Dessert





ALMOÇO DA PÁSCOA EASTER LUNCH

Domingo, dia 4 de Abril, 2010

Sunday, April 4, 2010

1:00 PM

EMENTA/MENU

Aperitivos (Appetizers)

Chouriço, Amêijoas á Casino, Lulas Fritas e Pasteis de Bacalhau

(Portuguese Sausage, Clams Casino, Fried Calamari & Cod Cakes)

Sopa (Soup), Salada (Salad),

Cabrito Assado com Batata e Carne Assada Au Jus

(Roasted Lamb with Potatoes & Roast Beef Au Jus)

Café & Sobremesa (Coffee & Dessert)

PREÇOS/PRICES

Adulto/Adult

\$25.00

Sócio/Member

\$30.00

Criança/Child (9+)

\$12.00

\$15.00

Entrada Grátis para crianças com menos de 8 anos

Free Admittance for children under the age of 8

**Pedimos o favor a quem puder,
para trazer uma Sobremesa.**



We ask the favor of anyone
who can, to bring a Dessert



Rancho Folclórico Corações de Portugal 2009
FELIZ NATAL & PRÓSPERO ANO NOVO



Jantar e Baile Anual do Rancho/Rancho Annual Dinner Dance

Será no Sábado, dia 24 de Abril

Will be on Saturday, April 24th

• •

*A Comunidade Católica Nossa Senhora de Fátima
gostaria de lembrar a todos que o
Picnic Anual em 2010*

será no Sábado, dia 1 de Maio



Na próxima edição da Palmeira, estarão mais
informações sobre estes eventos.

On the next edition of the Palmeira, there will be more
information on these events.

*Making your coastal
dreams a reality.*

*Together...
your dreams...
our passion!*



Custom Home Builder

- Additions
- New Construction
- Remodeling
- Driveways
- Renovations
- Vinyl Fences



Luis Medeiros
Presidente de New Coastal Homes

License #CRC~1327024

(386) 445-9055

or

(386) 931-6577

Deseja a todos os clientes,
amigos e comunidade
Portuguêsa em geral....

Feliz Natal

e

Prospero Ano Novo!!!

Visit us at:

www.newcoastalhomes.net

399 SW Palm Coast Pkwy. Suite 5
Palm Coast, FL 32164

Alamo Storage

**12' Ceilings
More Cubic Feet.... For Less!**

- 24 Hour Access
- Deliveries Accepted
- Various Sizes Available
- Climate Controlled Units
- Security Gate & Cameras
- RV & Boat Storage
- Office/Warehouse Space

*Merry Christmas
and a Prosperous
New Year
from
Manuel Carneiro
& Family*

386.445.2620

Office Hours

Mon - Fri 9:00AM to 5:00PM Sat 9:00AM to 1:00PM

www.alamobusinesscenter.com

4490 N US 1 Palm Coast/Bunnell



50 Leanni Way
Palm Coast, FL 32137
Suite 5C
Tel. (386) 445-6411



Lasalette e António Resendes
Proprietarios

**Fala-se Português
Mais de 20 Anos de Experiencia
No ramo de Seguros**



Seguro de casas, carros, comercial e negócios

Preços
competitivos
e serviço
personalizado

**Contacte hoje mesmo os proprietários
Antonio ou Lasalette Resendes
Email: firstprimeinsurance@yahoo.com
e receba uma estimativa “GRÁTIS”**

Fala-se Português



Intracoastal
Bank

If you are Portuguese-speaking, let us serve you at our new **Intracoastal Bank** office. Visit us today for personal and business banking services with these great features:

- Familiar, Friendly Faces
- True Full-service Hometown Banking
- Local Decisions, Not an 800 Number
- Your Deposits Help Build Our Community
- First-class Customer Service
- Local Stock Owners
- Banking Is Our Business!

*Our Portuguese team
is lead by Laurinda Alves,
Bank Manager.*



*Ao serviço da
comunidade Portuguesa
aguardamos sua visita.*

1290 NW Palm Coast Parkway • 386-447-1662
www.intracoastalbank.net • Locally Owned & Operated

Lobby Hrs: Mon-Thur, 9AM-4PM; Fri, 9AM-6PM
Drive-Thru: Mon-Thur, 8AM-5PM; Fri, 8AM-6PM





Palm Harbor Seafood Market

Meats /Deli



386-986-1912

TEMOS UMA GRANDE VARIEDADE DE PRODUTOS PORTUGUESES COMO:
QUEIJO, CHOURIÇO, FARINHEIRA, PRESUNTO,
BACALHAU, CARAS DE BACALHAU ETC.
TODAS AS SEXTAS FEIRAS TEMOS PEIXE FRESCO DE PORTUGAL COMO:
CARAPAU, SARDINHA, PESCADA ETC.
TODOS OS DIAS TEMOS SARDINHAS, POLVO, LULAS E MUITO MUITO MAIS.
SE QUISER UMA ORDEM ESPECIAL COMO LEITÕES E CABRITOS É SO PASSAR PELA NOSSA LOJA E ENCOMENDAR.

ESTAMOS LOCALIZADOS NA BARBOZA PLAZA. EM FRENTE AO LUCKY BUFFET FALAMOS PORTUGUÊS

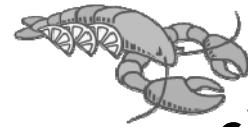
ALHEIRAS

BACALHAU

MORCELAS



SALPICÃO



CARAS DE BACALHAU
COELHOS



**TOP SHELF
STORAGE
INC.**
(386) 446-7990

- commercial & residential spaces
- climate controlled & standard units
- sizes from 35 sq ft to 400 sq ft

- outdoor spaces
- 24 hour video surveillance
- secure key code access

- deliveries accepted
- moving & packing supplies
- senior discounts
- convenient office hours



Hargrove Industrial Park
off Route 1, near Palm Coast Parkway.

6 Hargrove Lane
Palm Coast, Florida 32137
www.topshelfstorage.net

Reserve
your unit
Today!

look for
specials
on our
web page

**AL & ROS
CAR CARE
&
CAR WASH**



437-1035

**206 S. State Street
US 1 Opposite Bunnell City Hall**

JOSE SOUSA



www.pratajewelers.com

Ourivesaria Portuguesa com ouro
Português, 14K, 18K, Platina e Prata.

Reparações em ouro e prata.

Relógios de pulso e de parede. Pilhas
para relógios.

Gravações em placas, ouro e prata.
Todo o trabalho feito no proprio local.

17 Old Kings Road North
Palm Coast, FL 32137
(386) 447-7640



Alterations Unlimited and tailoring

Store Hours:
Monday - Friday
9 to 5
Saturday
9 to Noon



386.447.4111

25 Old Kings Rd. N. • Suite 7A • Palm Coast, FL 32137

COURTYARD
REALTY, INC.

John Costa

Realtor®

Cell: 386.931.0491

Fax: 386.445.6696

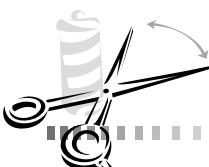
Email: cjojo1939@aol.com

10 Florida Park Dr. N. • Suite D2
Palm Coast, FL 32137



Tel. 386.447.9447

BARBER
SHOP



*Barbearia Portuguesa
Mais de 30 Anos de Experiência*

1000 Palm Coast Pkwy SW Ste. 106
Palm coast, FL 32137

Carlos Pereira

Fatima Pereira



fcdiagnostic@bellsouth.net

212 South 5th Street
Flagler Beach, FL 32136

(Tel) 386.439.0202

(Fax) 386.439.9922

A & F AUTO BODY INC.



308 SOUTH 3RD ST
FLAGLER BEACH, FL 32136
TEL. 386 597 3231



TEVE UM ACIDENTE?

PRECISA DE PINTAR O SEU CARRO?

CONTACTE-NOS E VERA A DIFFERENCA



PARA QUALQUER REPARAÇÃO NO SEU SISTEMA DE ALARM
OU PARA INSTALAR UM SISTEMA NOVO
CONTACTE AI TECHNOLOGIES INC. E FALE COM O PROPRIETARIO
STEVE BRITO

TEL. 386 986 7248
UMA COMPANHIA PORTUGUESA



13 Utility Drive
Palm Coast, FL 32137

Para mais informações
consulte-nos através:

(386) 445 - 9393

Fax (386) 446-0403

Cell (386) 931-4670

Email: webmail@amaralcustomhomes.com

www.amaralcustomhomes.com

CASAS NOVAS PRONTAS A HABITAR



COM MAIS DE 2,500 CASAS CONSTRUÍDAS EM PALM COAST



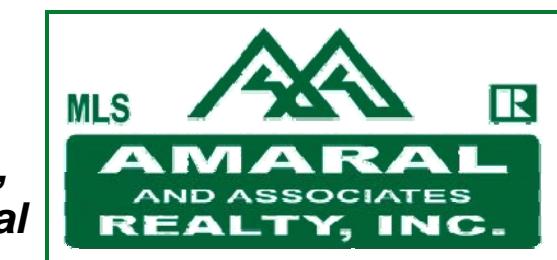
Todas as Casas Têm: 3 Quartos de Dormir, 2 Casas de Banho, Garagem para 2 Carros, Sistema de Rega, Telhado de Telha, Sala de Estar e Jantar, Cozinha, Lavandaria e muito mais.

VISITE O NOSSO
ESCRITÓRIO
E HABILITE-SE
A UMA VIAGEM A
PORTUGAL

SORTEIO SERÁ NO DIA
20 DE MARÇO 2010

*Casas usadas a
partir de \$85,000
Vendemos... Terrenos,
Condomínios, Comercial
e tudo relacionado
com "Real estate".*

Somos Especialistas em "Short Sales" etc..



(386) 446-0504

Email: mariaamaral@amaralcustomhomes.com



CULTURAL CENTER

Founded in 1987

1200 Palm Harbor Parkway
Palm Coast, FL 32137

PRSR STD
U.S. POSTAGE
PAID
PALM COAST, FL
PERMIT NO. 262

Gostaríamos de agradecer a compreensão e colaboração de todos durante a restruturação em curso. E também a todos os que de algum modo têm contribuído para o bom funcionamento do PACC...o nosso muito obrigado!!! Notamos de novo união no nosso clube. É bom ver o orgulho, a alegria e a dedicação daqueles que nos ajudam com tanto entusiasmo.

The Board of Directors would like to thank everyone for their understanding and cooperation during the reorganization that is in place. And also to everyone that has contributed in any way towards the good performance of PACC...we thank you!!! We are noticing unity once again at our club. It is wonderful to see the pride, joy and dedication of those who help us with so much enthusiasm.



**Feliz Natal
e um
Próspero Ano Novo**